



# Í APLEC DE LA SARDANA DE L'ESCALA

DIA 6 DE JUNY DEL 1976

PASQUA DE PENTECOSTÈS

4.3  
1 EmA  
ala)  
APL

# Un banco instala cajas fuertes en la calle funcionando las 24 horas del día.

Incluidos domingos. Y todas las fiestas del año.

Los bancos cierran a las 2 del mediodía.

La mayoría de negocios a esta hora no han recaudado ni la mitad del dinero. Algunos incluso hacen su recaudación fuerte durante la noche.

¿Cómo asegurar de todo riesgo su dinero?.

La solución, por su simplicidad y eficacia, es excelente.

Sólo tienen que encerrar con llave y candado en una bolsa de cuero, que dicho Banco facilita, billetes, monedas e incluso cheques y talones, y depositarlos en esta caja fuerte, que se abre desde la calle.



La bolsa desaparece. Y nadie tiene acceso a ella. Sólo su propietario, con total tranquilidad, el día siguiente.

Existe otra pequeña ventaja adicional: este servicio es totalmente gratuito.

Lo ofrece el Banco de Bilbao. Se llama «Caja fuerte 24 horas».

Están dispuestos a darle toda la información que usted desee. Incluso una bolsa de cuero y su llave.

Caja fuerte 24 horas, otra forma de serle útil del



**BANCO DE BILBAO**





# Convit

Sardanistes:

*Una nova població s'ha afegit a les que celebren el seu aplec de la sardana, una vila que encara que només fos per tradició feia molt temps que mereixia tenir-lo i mai s'havia pogut portar a cap, fins que l'esforç i l'entusiasme dels components de la Secció Sardanista del C.E.R. L'Escalona han aconseguit convertir-ho en una agradable realitat.*

*Ens plau convidar-vos a tan assenyalada diada, desitjant que els visitants sapiguen trobar tots els atractius que us ofereix la nostra vila amb la seguretat que l'escalenc, com és en ell costum, es desviurà en atencions envers l'amic foraster procurant-li una agradable estada entre nosaltres.*

**¡¡BENVINGUT L'APLEC DE LA SARDANA DE L'ESCALONA!!**

**¡¡Us hi esperem!!**

Edita: Secció Sardanista del C.E.R.

(1.000 exemplars)

Portada original de Francesc Vila Mitjà



**MERCERIA - CORSETERIA - PERFUMERIA**

# Casa Hereu

Santa Máxima, 29

Tel. 77 04 78

LA ESCALA

**CARPINTERIA MECANICA**

# Miguel Planas

Enrique Serra, 42

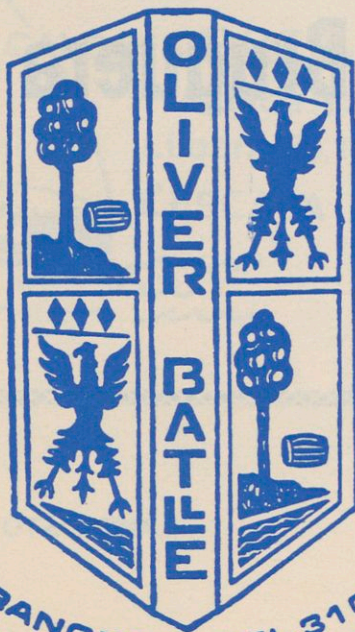
Tel. 77 00 87

LA ESCALA (Gerona)



**PASTELERIA \* BOMBONERIA**

FUNDADA EN  
1854



MARANGES, 6 - TEL. 310180

**LA ESCALA**  
(COSTA BRAVA)

ESPECIALIDAD ESCALONS



**CONFECCIONS**

# Bruguera

c/. Canyet, 9  
José Antonio, 5  
Telèfon 77 02 77

L'ESCALA

**PEIXATERIA**

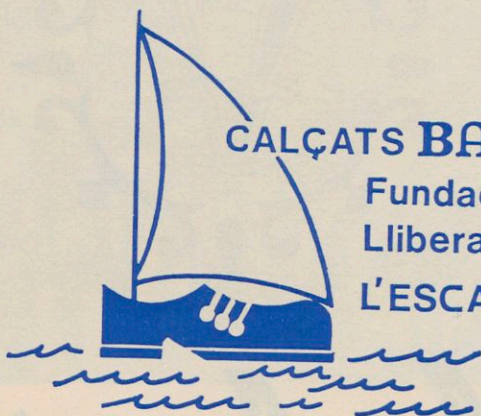


# Xifra

c/. Sta. Màxima  
Telèfon 77 03 45

L'ESCALA





# **CALÇATS BALLESTA**

Fundada l'any 1920

Lliberació, 10 telf. 770253

L'ESCALA (Costa Brava)

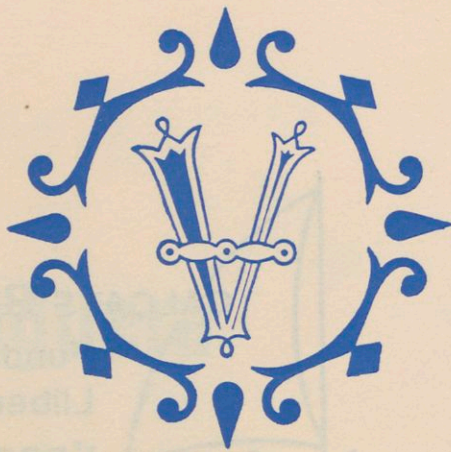
**CALÇATS DE TOTA MENA**

**ESPECIALITAT EN MAINADA**

**GRAN ASSORTIMENT D'ESPARDENYES CATALANES**

**CALÇATS ESPORTIUS**

SASTRERIA



*Vila Brú*

Caídos por la Patria, 25 - Teléf. 77 02 21

L'ESCALA - Costa Brava







## “Aplec a L'Escala l'any 1910”

Ben cert que mai havia figurat L'Escala en les relacions d'Aplecs de les comarques gironines —d'aquí ve el present programa anunciant el «l'APLEC DE LA SARDANA DE L'ESCALA»— pero atenint-nos al que significa la paraula «aplec», veurem com a L'Escala són molts els aplecs que es celebren durant l'any i des de fa molt temps.

Potser sí, en algunes temporades més que no pas ara ¡quina falta que ens fa «La Principal de L'Escala»! ¡Quina enyorança quan recordem aquelles Festes Majors, en les que com a quelcom excepcional, i que les distingia de les de la resta de la comarca, en anunciar les audicions es feia constar en els programes que serien un total de 108 les sardanes que s'interpretarien, durant les festes de Santa Màxima!

De totes maneres tot i que els sardanistes mai en tenim prou, no ens podem pas queixar del tot, perquè durant l'any són moltes les ballades que tenen lloc, tant a l'estiu com a l'hivern, de les que sobresurten les de la Festa Major, les de la diada de la Verge del Carme i la de Sant Martí d'Empúries, a les que a partir d'aquest any 1976 haurem d'afegir la jornada de l'Aplec.

Es una satisfacció per els escalencs que les festes que es celebren a la nostra vila siguin ben acollides per tota la comarca i fins i tot fora d'ella, i estem joiosos de poder rebre sardanistes de tot arreu, mantenint una tradició començada pels nostres avis, quan la sardana era només una dansa empordanesa, que reunia a la nostra Platja un veritable «aplec de germanor» del que n'és una prova palpable aquesta fotografia de l'escalenc Josep Esquirol, valuós document gràfic, pres durant la Festa Major de l'any 1910.





c/. Caudillo, 33

Tel. 77 03 91

## CONSTRUCCIONES

# Joaquín Puig Gibert

Despacho:

c/. Caídos, 19

Tel. 77 02 76

**LA ESCALA**

LA OVELLERIA

Tel. 75 88 47

**BELLCAIRE**

(Gerona)



**ELECTRODOMESTICOS**

# Empordà

**Televisión en Color Sistema PAL - SECAM**

Concesionario de las marcas

**LAVIS, TELEFUNKEN y VANGUARD**

Pida en nuestro Establecimiento una  
demostración del Televisor en Color

Sonorización - Equipos HI-FI - Transistores  
Cassettes y Radio Cassettes RECORDER

Guitarras ESTRUCH - Armónicas y Flautas HONNER  
y todas las últimas novedades en  
DISCOS y MUSICASSETTES

**AEG - BALAY - BRU - CROLLS**

**FAGOR - FAR - SUPER SER**

José Antonio, 14 - Tel. 77 04 88

**LA ESCALA**



**SOUVENIRS**

**JOVI**

PLATJA

Tel. 77 05 40

**L'ESCALA**

Costa Brava

**FUSTERIA**

**Esteve Ribas**

c/. Riera, 50

**L'ESCALA**





SERVICIOS DIRECTOS de transportes de Mercancías desde La Escala - Torroella de Montgrí y comarca a Barcelona y a Gerona y viceversa.

**CASA CENTRAL:**

LA ESCALA - c/. Enrique Serra, 6 - Tel. 77 01 32

**En Torroella de Montgrí**

Plaza de España, 10 - Tel. 75 80 86

**Agencia en Barcelona**

Almogávares, 43 - Tels. 30 000 68 - 30 000 73

**Agencia en Gerona**

Transportes Olot, Av. 20 de Junio, 5 - Tel. 20 04 35

# Casa Fidel Geli

Concesionario de las mejores marcas  
mundialmente conocidas en Radio y Televisión

TELEFUNKEN - NATIONAL - PHILIPS

Además dispone de una extensa gama de electrodomésticos  
Últimas novedades en Discos, Musicassettes,  
Componentes de música

Caídos, 39 - Tel. 77 00 98

LA ESCALA

HOSTAL

# El Roser

ESPECIALITATS MARINERES

Carrer de l'Església, 7

Tel. 77 02 19

L'ESCALA





# Alimentació Pallarès

MONTANYA BLANCA

c/. Picasso, 4  
Tel. 77 07 33

L'ESCALA  
Costa Brava

MOBLES

## Tarradas

(BANYOLES)

DELEGACIO A L'ESCALA

c/. Calvari, 20  
c/. Empúries, 19

Tel. 77 01 85

**Finques**

# **Ballesta Llinàs**

Agència de la Propietat Immobiliària

Succesors de Fèlix Ballesta

COMPRA - VENDA de:

**XALETS - APARTAMENTS**  
**PARCEL·LES i TERRENYS**

Agència d'Assegurances  
de OCCIDENTE S. A.

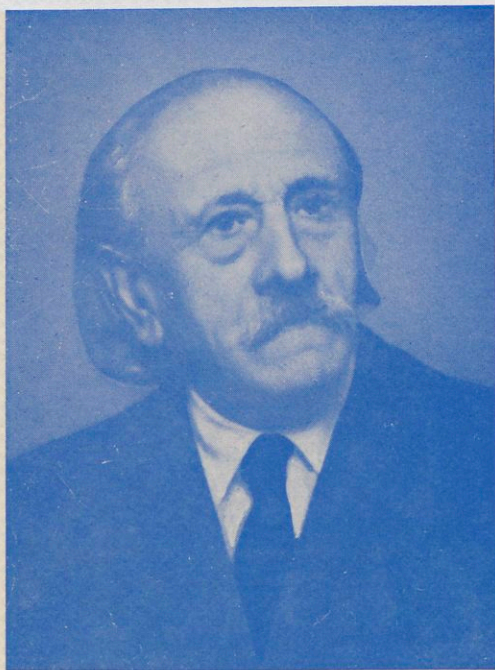
Carrer Caudillo, 9

Teléf. 77 01 88

**L'ESCALA**







## L'Avi Xaxu

En Josep Vicens, que va néixer a L'Escala el dia 17 de gener del 1869, —el mateix any que l'escriptora escalenca Víctor Català—, ha estat sens dubte el més autèntic i genuí representant dels humils trovadors musicals de la sardana.

Els seus únics mestres foren en «Rossendo cadiraire» —pare de l'altre compositor local Pere Mercader, i el cèlebre Antoni Agramont, de Castelló d'Empúries qui li donà unes poques lliçons, però, la seva intuïció i exuberant inspiració li permeteren arribar on no han arribat molts compositors erudits, passant de cinc-centes les sardanes que escrigué, a més d'obres corals, si bé bona part d'aquesta producció pot donar-se per perduda.

Les seves ingènues i frescoies sardanes, lliures de tota influència exòtica, són el fruit d'un temperament artístic, bon xic bohemí, que havia mantingut un íntim contacte amb la naturalesa. Per això ens portem flaire boscatana i regust de salobre. Són melodies dictades pel lliscar de l'aigua que s'escolava sota els seus peus tot anant a pescar carpes als marges del rec, o pel xiuxiueig del vent entre la userda quan reclamava les guatilles amb el botet, o pel mateix remoreig de les onades que ara bressen el seu somni etern prop del blanc cementiri de la nostra vila.

Tot escrivint aquestes ratlles em venen a la memòria les tendres tonades de la seva formosíssima sardana «Esclat d'amor», que, quan jo era jove la cobla de L'Escala tocava sovint i que potser per això em sembla la més bonica de totes les seves sardanes...

Els seus cants estan amarats de sabor locals, tal com reflexen fidelment els eloqüents títols de moltes de les seves sardanes: «La roca del Cargol», «Muntanyes de Montgó», «La roca del frare», «Records dels Tres Pins», etz. Es la mateixa veu del poble la que hi canta i per això arriben al cor del poble.

Fin  
Ballet

# Juli


PERRUQUER

c/. La Torre, 41

Telèfon 77 01 18

L'ESCALA





Un músic escalenc ja mort, antic company de cobla del «Xaxu», comparant les seves sardanes amb les d'altres autors de categoria, deia amb gràfica expressió que eren «vi petit», el vi lleuger i imprescindible de cada àpat. Jo afegiria que, són «vi petit», però «de la vinya de casa», sense matràfegues...

Els inspirats diàlegs instrumentals tan característic del «Xaxu», —fiscorn i tenora o tenora i tible—, brollen amb espontània naturalitat de la cobla i són d'una emotivitat encisadora: «L'Arc de Triomf», «Carícies», «La filla del bosc»...

Les sardanes del «Xaxu», són quelcom tan consubstancial a L'Escala com «el pa amb tomata amb anxoves». Les cobles que venen ho saben i tenen bona cura d'incloure en llurs audicions alguna de les seves populars sardanes. A les primeres notes s'eixamplen els rostres i s'alça entre el públic un murmuri general: «és del Xaxu»!

A l'entorn de la figura de l'Avi Xaxu s'han teixit simpàtiques anècdotes. L'amic Joan Lassús, de la disolta cobla La Principal de L'Escala, m'ha contat per exemple que tocava amb una tenora en la que hi mancava la clau corresponent a una nota greu i que per fer-la tapava el forat amb la punta de la bota...

Els meus records personals d'en Josep Vicens pertanyen a la darrera etapa de la seva vida, quan retornà a L'Escala després d'haver residit a Malgrat i a Girona. El recordo com un vellet de figura remigrada, vestit invariablement de negre, amb la seva llarga cabellera blanca, a tall d'artista. Feia temps que ja no sortia gaire. Molt de tant en tant, abstret i solitari, com una visió un xic fantasmal, es deixava veure pels carrers de la vila per arribar-se tot passejant a les vores de mar, les mans agafades per darrera la cintura, la pipa de ganxo penjava dels llavis i els ulls perduts en l'horitzó... Era ja com una figura semi-llegendària de la història de la sardana, potser un dels últims supervivents d'aquells músics de cobla que en la seva joventut havien tocat el contrapàs i fins i tot havia compost encara alguna sardana curta...

L'estiu del 1955 vaig parlar amb ell per darrera vegada. Sabent que havia malaltejat, em vaig interessar pel seu estat de salut i em respongué amb una darrera espurna d'aquella ironia que en altres temps havia estat en ell tan proverbial:

—«De moment hem posat oli a la llàntia fins a finals d'estiu, però aquest hivern em sembla que me n'ainiré a fer un viatge del que no en tornaré...»

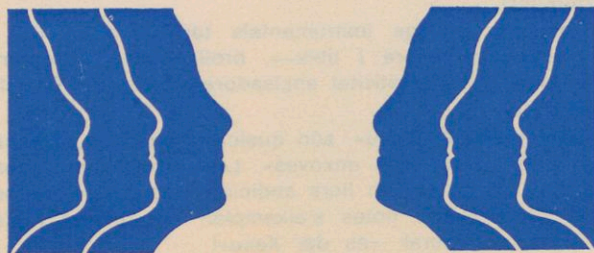
La seva fatal profecia es va complir. Però el que en aquell moment ell no podia sospitar és que, al cap d'uns anys, a poques passes d'on estàvem hi hauria una làpida que donaria el seu nom a un dels carrers de la nostra vila...

El dia dinou d'abril de l'any següent era enterrat al cementiri de L'Escala, mentre el nostre compatrici, el poeta J. Sureda Paradís, —qui morí al cap de poc—, llegia amb veu tallada per l'emoció, davant de les despulles d'en Josep Vicens, el seu comiat al vell mestre i amic:

«Adéu cantora cigala que has viscut només per l'art:  
nostre orgull i nostra... Adéu Xaxu de L'Escala  
contrapunt d'eternitat...!»

Lluís Albert

**boutique**



**NELENE**

Maranges, 15 - Tel. 77 00 73

Monturiol, 2 - Tel. 50 16 70

**L'ESCALA**

**FIGUERES**

**QUEVIURES**

**Salpatx**

**POBLE SEC**

Tel. 77 03 51

**L'ESCALA**

Costa Brava





**HOTEL - RESTAURANT**

# "Nieves Mar"

**Cuina d'especialitats regionals**

**Situat al Passeig Marítim**

**Totes les habitacions amb bany,  
terrassa i calefacció**

**Parking i jardí privat**

**Tenis - Piscina - Ping - Pong**

**Telèfons 77 03 00 - 77 03 04**

**L'ESCALA**



**SNACK - BAR**

# Casa Coll

SANT MARTI D'EMPURIES

L'ESCALA

**Administración de Fincas  
Seguros**

**Alquileres de Villas  
y Apartamentos**


# Fincas "Xaxu"

**JUAN VICENS MORNAU**

Despacho: Agencia «Xaxu»  
Plaza Iglesia - Tel. 77 02 10

**L'ESCALA**  
Costa Brava





A L'ESCALA

el seu centre comercial

es

# Galeries Sant Rafel

c/. Caiguts, 35

c/. Torre

L'ESCALA

**PERFUMERIA**

# Llistosella

**Concessionari de Perfums i Cosmètica  
Nacional i Estrangera**

Maranges, 2  
Tel. 77 03 67

**L'ESCALA**  
Costa Brava

**CREACIONS INFANTILS**

# M.<sup>a</sup> Teresa Pellicer

c/. Sta. Màxima, 8

**L'ESCALA**







# BANCOTRANS

**BANCO COMERCIAL TRANSATLANTICO**

Capital: 890 millones de pesetas

Reservas: 1.454,5 millones de pesetas

**LA ESCALA**

c/. Caidos, 27 - Teléfono 77 00 78 (2 líneas)

**OPERACIONES CON EL EXTRANJERO**

**BANCA - BOLSA - AHORRO**

Para toda clase de operaciones Bancarias

SIRVASE CONSULTARNOS

**Sede Central: BARCELONA**

**EL BANCO DE LOS BUENOS SERVICIOS**

(Autorizado por el B. de E. con el núm. 8.232)

# Pinedes del Port


L. B. Obras y Canteras S. A.

O C S A

CONSTRUCCIO i VENDA

DE CASES





## El Pastor i la Sirena

La sirena ja no canta  
no canta ni cantarà  
perquè ara, la Sirena,  
en les nits de lluna plena  
ja no surt de dintre el mar.  
El Pastor amb gran tristesa  
el veureu per el platjar,  
vagant com ànima en pena  
esperant que la Sirena  
surti novament del mar  
ja no pot deixar la platja  
enyorant el bell modulat;  
aquell cant de la Sirena  
que mai més escoltarà.  
I mirant vers la muntanya,  
de cop pren la decisió  
de deixar la terra plana  
per no morir d'enyorança,  
perquè ha perdut l'esperança  
al perdre el seu gran amor.  
Acompanyat sols del gos,  
ha passat per la Cabanya,  
diguent-li plorant Adeu!  
per retornar altra vegada  
al bell cim del Pirineu.  
Si ja del nostre Empordà  
havem perdut Pastor i Sirena  
ens cal només conservar  
la Cabanya que es va alçar  
en una nit de lluna plena  
I a fe de Déu que ho farem  
i aquest serà el Monument  
de l'esperit de nostra raça,  
un esperit sempre novell  
d'un poble que es mou i avança  
Avança juntes les mans,  
com si balles nostra dansa,  
buscant un demà millor,  
sens perdre mai l'esperança.

HOTEL - RESTAURANT

# Ampurias

Teléfono 77 02 07

LA ESCALA



## Ballester Catalá

INMOBILIARIA



LOCATIONS-VENTE TERRAINS APPARTEMENTS VILLAS MASIAS  
APPARTHOTEL TICKETS EXCURSIONES VIAJES INFORMATION

Ave María, 9 - Tel. 77 03 72

LA ESCALA (Gerona)





# Auto Escola **Claret**

**Central: GIRONA**

**Seccions: BANYOLES  
TORROELLA DE MONTGRI  
SANT HILARI  
L'ESCALA**

**METODES MODERNS**

**TOTA MENA DE PERMISOS**

**A 1 - A 2 - B - C - D - E - C**

Josep Antoni, xamfrà Sant Pere

**L'ESCALA**

**RESTAURANT**



# Miryam

**CUINA DE ESPECIALITATS MARINERES**

Ronda del Padró

Tel. 77 02 87

**L'ESCALA**

**PESCADERIA**



# Coll

Liberación, 52

**L'ESCALA**



*La Sardanà a L'Escala*

**ELECTRODOMESTICS**

**LINDAN**

**A. Prado**

TELEV. BLANC i NEGRE

COLOR PAL - SECAM

Concessionari:

**VANGUARD - LAVIS - PHILIPS - TELEFUNKEN**

**INSTALACIONS D'ALARMA CONTRA ROBOS**

Plaça Escoles - Tel. 77 04 90

**L'ESCALA**



**CAIXA D'ESTALVIS PROVINCIAL**

Pl. Victor Català, 9

**L'ESCALA**





# La Sardana a L'Escala

## Projeccions

Tots sabem plenament l'antigüetat que s'atribueix a aquesta dansa. Es creu que el seu origen data de la civilització Grega i potser encara més cert de la Romana.

A través de la seva existència ha anat experimentant les conseqüents transmutacions fins a arribar a la forma actual.

Ara bé, és ben sabut que cada regió té la seva manera específica d'interpretar-la, d'entendre-la i de sentir-la.

Deixant a part la cèlebre controvèrsia de ballar els curts amb els braços en baix o bé, en contrapartida, amb els braços aixecats, estil que evidentment resulta molt més elegant, alguna vegada, i tots podem haver-ho notat, a l'anar a ballar la sardana a un altre poble, hem constatat que el nostre estil de ballar-la no s'escau ni rima amb el dels balladors forans. Que aquest varia d'unes poblacions a altres, inclús fins a uns extrems que gairebé esdevenen prohibitius i que arriben a aconsellar no embarcar-se en el ritme i en la cadència adoptats per a seguir el curs de la interpretació sardanista.

Aquest, arriba a uns extrems tant considerables que, trobats ja a Barcelona en particular, vé un moment en què el ballador assoleix una diferència de mig punt, entre el ritme local i el de la ciutat comtal, arribant a la transmutació entre el sístole i el diàstole. O sigui que la interpretació de la música entre el ballador de poble i el de la ciutat esdevé tant considerable que quan el primer es troba en posició estàtica, a peu ferm, l'altre està en posició de flotabilitat, o sigui en el mig punt oposat a l'anterior. Més concretament, en el punt àlgid, més alterós del saltiró. Inmediatament, per conseqüència, vé la reacció inversa, i així continuament, donant a conèixer una diferent forma d'interpretar la dansa.

Aquest punt va quedant més matissat, si be el ballador o balladors, són originaris de comarques més llunyanes a la nostra, o pel contrari, la identificació és més completa quan, a la inversa siguin més propers.

Voldria dir aquest motiu, precisament, la irradiació a partir d'un lloc concret?: Potser de l'antiga Emporium? El bressol originari —segons creències— de la sardana? No creient-ho així, errem o no, sempre val el somniar.

Fins a la propera i perdoneu per l'enrenou.



# Don Quijote

MARGARIDA ARTIGAS

ARTICLES DE PELL

BRODATS

BATES i DAVANTALS

Maranges, 24

Tel. 77 00 87

L'ESCALA

(Girona)

# L'Escala

RELOTGERIA

JOIERIA

REPARACIONS

Enric Serra, 24

Tel. 77 05 35

L'ESCALA





# Ramiro Palau Oliveras

**INSTALACIONES Y REPARACIONES  
DE ELECTRICIDAD Y FONTANERIA**

Servicio Técnico Oficial

**BOMBAS ESPA**

Representante en LA ESCALA

**de SUCLIMA S. A.**

CALEFACCION, AIRE ACONDICIONADO Y  
MONTAJE DE ASCENSORES **ORDIS**

**Montaje y venta de Alarmas Antirrobo  
en Industrias y Chalets**

c/. Perchel, 55

Teléfono 77 03 60

PENSIO - RESTAURANT

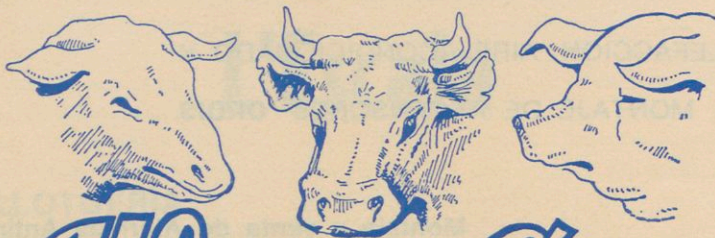
# Can Roura

Tel. 77 03 05

SANT MARTI D'EMPURIES

L'ESCALA - Costa Brava

## CARNES



# Alfonso Casero

PLAZA VICTOR CATALA, 6 - TELÉF. 31 00 93

la escala

COSTA  
BRAVA





## **ELECTRODOMESTICS**

# **Clos**

**L'ESCALA - Costa Brava**

**AIGUA - ELECTRICITAT - SANITARI - CALEFACCIO**

Som al Carrer Maranges n.º 2 fa 25 anys i ara també a la Closa d'en Llop, carretera de Palafrugell quasi en front de la Gasolinera, amb la mes gran exposició de:

**NEVERES**

**CUINES**

**RENTAPLATS**

**RENTADORES**

**ARTICLES DE CUINA i TAULA**

**FERRETERIA**

**JARDINERIA etz.**

Aparcament propi

Solament a 10 minuts passejant, del centre de la Vila.

Les compres de material a comoditat del client,  
es porten a domicili.

**TORRES - APARTAMENTS - TERRENYS**

**CONSTRUCCIO DIRECTA**

**A. Martí**

Tel. 77 01 96

Tel. 77 04 74

Tel. 77 01 63

Tel. 77 07 67

Camí Ample, 11


Caidos, 34

Maranges, 19

Scalamar  
(enfrent. camp. militar)

**L'ESCALA**





## *Abans, ara i sempre*

«Un a un ens trobem i ens dem les mans; i tot vibra i tot canta! Es la sardana.»

**Joan Llongueres**

«Els aculls a tots, però restes pura, perquè saps el límit de la llibertat.»

**J. M. López-Picó**

«Feliç el poble que pot dansar amb sentits la sardana.»

**Joan Maragall**

—No creieu, Pepet, que aquest aplec que es prepara, considerat juntament amb les altres activitats que es van fent en aquest poble, ve a demostrar que la cosa no està tan fotuda com sembla?

—Mira. L'Escala, ja fa una colla d'anys, et parlo de la meua joventud, era el punt on hi havia més activitat de tota la rodalia. Companyies de teatre d'aficionats bones, mai, mai s'havien posat al nostre lloc. Es feien actes culturals i esportius. Només has de pensar que del 14 en amunt hi havia dos ateneus, dos equips de futbol, dues companyies teatrals (bones, eh!), i, a més, de tant en tant venien companyies de fora a representar a L'Escala. Pel que fa al teatre, tu mateix ho deus recordar, vint a vint-i-cinc anys endarrera encara es feien representacions tot sovint. Ara, jo em pensava que era una cosa morta, però m'adono que no ha mort i que tornem a estar al mateix nivell d'abans. Ara bé, això durarà mentre duri la confiança en nosaltres mateixos; sempre que aquesta empenta no afluixi.

—Creieu que la gent d'ara és com la d'abans?

—Home... La gent era diferent. Hi podies tenir més confiança. Si algú et deia una cosa, ja podies pujar-hi de peus. Ara... Ara no tant, però considero que es pot aprofitar molt del que hi havia temps endarrera, vull dir que encara queda molta cosa d'abans. Només penso en la iniciativa

**CALÇATS**

# Vilabrú

José Antonio, 10

Tel. 77 03 76


Codolar, 16

Tel. 77 04 40

**L'ESCALA**







que han pres aquests tres o quatre, o set o vuit, o més, joves i grans, que s'han posat a fer coses, i, jo, francament, no em pensava pas arribar tan amunt, pel temps que som. Es més, crec que amb la iniciativa d'aquests i la col·laboració de tots hem de pujar una altra vegada el poble.

—Recordeu algun fet en què s'hagués vist la participació de tothom, o si més no d'una bona colla?

—Sí home! Recordo una vegada que ens van voler augmentar el preu del ball. Nosaltres vam fer un «plante». Vam dir que res de res, que entràriem pel mateix preu o no entràriem. I vam entrar, i pel mateix preu de sempre. O aquella altra vegada que ens van prohibir de tocar sardanes al poble i nosaltres vam agafar l'orquestra i, tots plegats, vam anar a ballar sardanes a l'era de can Japot, que ja quedava dins del terme de Bellcaire. I, encara, aquella altra vegada que els compradors no ens van voler comprar el peix al preu que nosaltres consideràvem que era de llei i ens el vam salar pel nostre compte i el vam vendre nosaltres mateixos. I això va durar molts anys. Però és que llavors erem de pit a tot.

— I ara, tornant a la sardana que és el que ens ha portat a parlar de tot això, què en penseu del que us dic tot seguit?

Mireu. S'ha dit que la sardana «és la dansa més bella de totes les danses que es fan i es desfan», però, això, qui més qui menys ja ho veu clar i no hi té res a dir; de la mateixa manera que a d'altres tant els fa la sardana com allò que han trobat avui. Però jo crec que a part de la bellesa d'aquesta dansa nostra, hi a alguna cosa més que en podríem dir «el nostre pa de cada dia», que potser s'aparta una mica de la dansa en si, però que toca de ple en aquest ball que ens toca ballar d'un cap de dia a l'altre.

M'explicaré. Miro una sardana —no una sardana de concurs, és clar; ni tampoc les que es ballen pels turistes— i m'adono que no són mai ni un ni dos, sinó que són molts els que hi participen. Que no cal que sigui el començament per entrar-hi a formar part, sinó que tant punt hi arribes dues mans et donen la benvinguda i t'acullen, i, tot seguit, entres a formar part, i participes de la dansa, i ajudes a fer-la més gran, com els primers que l'han formada. Que no és indispensable ser «d'aquí» per poder-la compartir, sinó que vinguis d'on vinguis, de prop o de lluny, hi trobaràs un lloc, sempre que sigui aquest el teu desig, és clar. Observo que qui compta i reparteix no es troba pas fora del cercle, sinó que és un membre més del conjunt i hi contribueix amb la mateixa feina que els altres. Comprovo que ningú tira pel seu cantó, sinó que tothom va alhora a la banda que toca i amb el pas que es precisa en aquell moment. M'afixo, que des que comença fins a l'acabament, el moviment és constant, que no hi ha cap interrupció fins que la feina és acabada. Escolto els músics i no sento cap estridència, sinó que tots marxen al ritme que s'escau i, conjuntament —els músics per una banda i els dansaires per l'altra— t'enllesteixen la tasca i la deixen ben polida. I aturem-nos aquí que no acabariem mai més.

Però, abans de plegar, contesteu-me aquesta pregunta si us plau: es diu que «la vida és un tango»; ¿no seria millor que en lloc d'un tango la vida fos una sardana?

**Josep Bruguera - Jordi Boix**

# Sports Hernández

**BICICLETAS Y ACCESORIOS TODAS MARCAS**

(ESPECIALIDAD EN CARRERA)

VENTA Y ALQUILER

EQUIPOS COMPLETOS PARA EL CICLISTA

c/. Huertos, 7

Tel. 77 07 30

**LA ESCALA**

**PRESUPUESTOS DE JARDINES**

**ARBOLES Y PLANTAS**

# Jardinería La Escala

**PALMERAS DE ADORNO**

c/. Riera, 16

Tel. 77 05 86

**LA ESCALA**

(Gerona)



ALIMENTACION

# Ginés

c/. Tramontana - Tel. 77 05 43

LA ESCALA



# I APLEC DE LA SARDANA DE L'ESCALA

Organitzat per la Secció Sardanista del C.E.R. i patrocinat pel Magnífic Ajuntament

Dia 6 de Juny del 1976

Pasqua de Pentecostès

COBLES

Principal del Llobregat - Baix Empordà - Ciutat de Girona

MATI A LES 10'30 - PASSEIG DE LLUIS ALBERT

- |              |                                    |                             |
|--------------|------------------------------------|-----------------------------|
| 1 - P. LI.   | Girona poble heroic                | N. Paulis                   |
| 2 - B. E.    | Cantant per les muntanyes          | J. Vicens (Xaxu)            |
| 3 - C. G.    | Liliana                            | V. Bou                      |
| 4 - P. LI.   | Volguda Calella                    | J. M. <sup>a</sup> Tarridas |
| 5 - B. E.    | Sortint de concert                 | Ll. Albert                  |
| 6 - C. G.    | Apa Jordi (obligada trompeta)      | M. Tudela                   |
| 7 - P. LI.   | El crit                            | R. Viladesau                |
| 8 - B. E.    | X. X. (obligada de tiple)          | X. X.                       |
| 9 - C. G.    | Premià joia del Maresma            | Ll. Buscarons               |
| 10 - Conjunt | L'Aplec de Sant Martí              | J. M. <sup>a</sup> Vilà     |
| 11 - P. LI.  | Avant sempre fins el cim           | Javimel                     |
| 12 - B. E.   | Escalença                          | P. Mercader                 |
| 13 - C. G.   | Conqueridora (obligada de fiscorn) | Albors                      |

TARDA A LES 5 - PASSEIG DE LLUIS ALBERT

- |              |                                       |                  |
|--------------|---------------------------------------|------------------|
| 1 - P. LI.   | L'encís del jovent                    | J. Poll          |
| 2 - B. E.    | L'ermita dels Angels                  | P. Marons        |
| 3 - C. G.    | Emporitana                            | Ll. Albert       |
| 4 - P. LI.   | La cançó de l'Empordà                 | Baró - Güell     |
| 5 - B. E.    | El carrilet (obligada de tenora)      | R. Viladesau     |
| 6 - C. G.    | Dues estrelles (obligada de tiples)   | J. Casanovas     |
| 7 - P. LI.   | Centenària                            | F. Mas Ros       |
| 8 - B. E.    | X. X. (obligada de tiple)             | X. X.            |
| 9 - C. G.    | Refilen els fiscorns (obli. fiscorns) | E. Saló          |
| 10 - Conjunt | Platges de L'Escala                   | F. Mas Ros       |
| 11 - P. LI.  | Trencacaps                            | M. Tudela        |
| 12 - B. E.   | Petó i mitjada                        | E. Vilà          |
| 13 - C. G.   | El cant del batre                     | J. Vicens (Xaxu) |

NIT A LES 10'30 - A LA PLATJA

(COBLA BAIX EMPORDA)

- |                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| 1 - L'Aplec de l'Aliança     | J. Ferrer        |
| 2 - Ofrena a Calonge         | E. Vilà          |
| 3 - Saltant les roques       | Jaume Vilà       |
| 4 - Els dos promesos         | P. Mercader      |
| 5 - Torroella Ciutat Pubilla | J. Font          |
| 6 - El cant del pastoret     | J. Vicens (Xaxu) |



En cas de mal temps es disposa de local cobert capaç per poder-hi celebrar l'Aplec.

Es una programació d'organitzacions Artístiques DURAN

**CONSTRUCCIONES**

**Ginés**

c/. Tramontana - Tel. 77 05 43

**L'ESCALA**



TEL. 77 01 26

**Casa Callot Callot**

CTRA. VILADEMAT-PALAFRUGELL - KM. 4,5

**L' ESCALA**

COSTA BRAVA .

Distribuidora de:

GASEOSA - SUPER "D"

DESTILERIAS - VIRVEN - LICORES

CERVEZAS DAMM

VERMOUTH - BITTER CINZANO

PRODUCTOS LACTEOS RAM

TRINARANJUS - PIÑA MANZANA

PEPSI-COLA - MIRINDA

FONTER - FONT-VELLA

PRODUCTOS LIMPIEZA - GUERRERO

VINOS OLIVEDA - VINOS JUMILLA

VINOS DE LA RIOJA

AGUA MALAVELLA

NECTARES Y ZUMOS DE FRUTA - MAGOSA

# Mutua General de Seguros

DELEGACIO:

**VIDAFONDO**

**VIDA**

**ACCIDENTS**

**ROBO**

**INCENDIS**

**I TOTA CLASSE D'ASSEGURANCES**

## A. Martí

c/. Caidos, 34

Tel. 77 04 74

**L'ESCALA**



# Tarda de festa a l'Empordà

(de Joaquim Folch i Torres)

La tenora delira i al cel blau  
la musica s'afua.  
S'enfila cel amunt i dresprés cau,  
com una estrella amb cua.

Teulats enllà  
s'afua amb la musica l'Empordà,  
dins la tarda encantada.  
Alè de terra fatigada: el vent,  
porta amb un baf calent  
una flaira de palla solellada.

Banderetes al sol, la festa bat  
l'onada de les robes virolades.  
El paisatge taujà, s'ha extasiat,  
escoltant les ballades.

El fistó dels teulats, a contrallum,  
silueteja la vila;  
i el sol es pon, i un torterol de fum,  
en els teulats, s'enfila.

Una mica de lluna en quart creixent  
i un esqueix de tenora en cantarella,  
vaguen pel cel rogent  
entre rínxols de fum i llum d'estrella.

A baix, la festa al ple, de tots cantons,  
combla la plaça xica.  
Les cases de la plaça i els balcons,  
trontollen de musica.

El dia ja se'n va.  
A fora, en la mitja ombra, l'Empordà  
reposa en calma muda.  
Dins el crepuscle blau,  
el grill toca la flauta i el gripau  
l'ajuda.



**PLANXISTERIA**

# S. Plaja

Carretera Figueres, s/n  
Tel. 77 05 91

**L'ESCALA**  
(Girona)

# Hotel Riomar

SANT MARTI D'EMPURIES  
Tel. 77 03 62

**L'ESCALA**  
Girona - Costa Brava





# Can Titus

# Pedro Puig

Almacén:

Carretera de Vilademat a Palafrugell, km. 7

TELS. 77 04 04

77 05 08

77 00 94

77 05 84

Representaciones:

**FRIGO - HENNINGER - LA CASERA**

**RANIA - VINO BACO-VIN**

**CARNS - EMBOTITS**

# Joaquim Llandrich

c/. Santa Màxima, 15  
Tel. 77 01 27

**L'ESCALA**  
Costa Brava

**TALLER REPARACIO, VENDA i LLOGUER**

**BICICLETES i CICLE-MOTORS**

# Jordi

c/. Capdill, 61 i 65  
Tel. 77 03 14

**L'ESCALA**



Desitja aprendre a conduir?

No ho pensi mes!

**Auto Escola**

# "San Cristóbal"

## **SECCIO II:**

Avda. Ave Maria s/n - Tel. 77 06 78

**L'ESCALA**

## **SECCIO I:**

Avda. Menéndez Pelayo, 2 - Tel. 21 30 97

**SALT**

## **SECCIO III:**

Avda. Sant Narcís, 85 baixos - Tel. 21 31 56

**GIRONA**

## **SECCIO IV:**

Calvo Sotelo, 2 i 4 baixos

Tel. 84 09 34

**SANTA COLOMA DE FARNES**



# Joan i Paulí Vicens

ASSURANCES  
DE PARIS  
L'UNION DES  
ASSURÉS  
PARISIENS

DEL COLEGIO NACIONAL DE AGENTES DE SEGUROS

ADMINISTRACIONES - SEGUROS - TRAMITACIONES

SUB-DIRECCION DE

«L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS»

SEGUROS DE INCENDIOS - ACCIDENTES - VIDA  
RESPONSABILIDAD CIVIL - VEHICULOS  
MULTI-RIESGOS - ETC.

ii La experiencia de cuatro generaciones  
al servicio del Cliente !!

c/. Caidos, 34 - Tels. 77 04 24 - 77 00 96


L'ESCALA

PROXIMA APERTURA DE UNA NUEVA OFICINA

EN CALLE SANTA MAXIMA, 8

(ANTIGUO EDIFICIO DE LA CAJA DE AHORROS PROVINCIAL)





# Primer Aplec de la Sardana

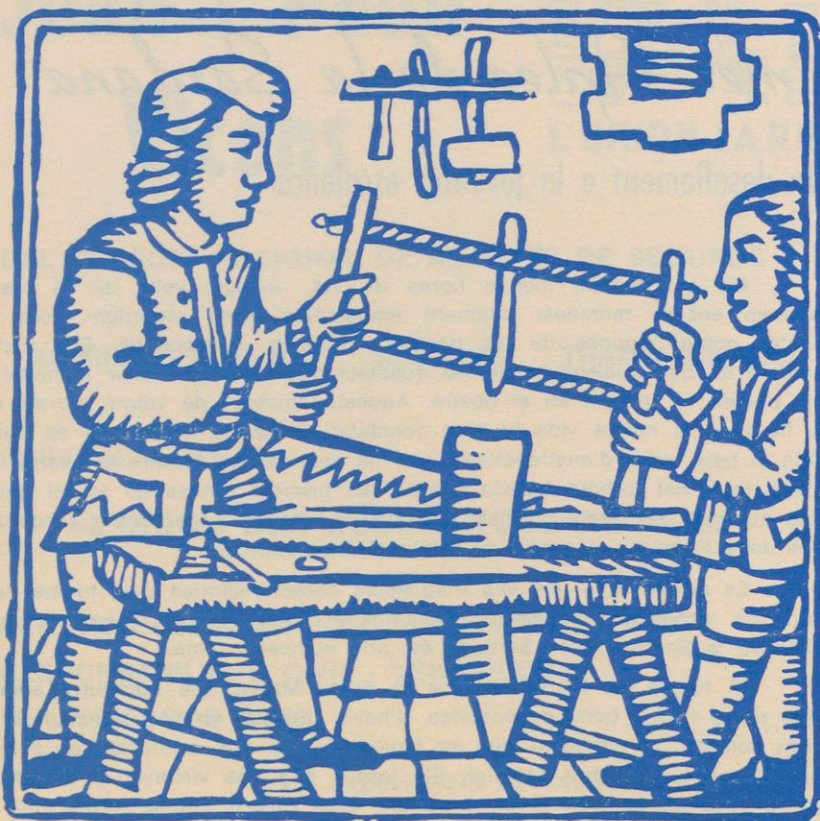
## Un desafiament a la joventut escalenca

Els qui portem moltes hores de vol, —llegiu vells, si us plau— passem encara moments altament emocionals quan recordem, fora del nostre poble, algunes de les nostres vivències escalenques. Ens donem compte de que qualsevulla de les qualitats que donen caràcter i enalteixen els pobles, la trobem en el nostre. Aquesta abundor de valors morals que al llarg de la nostra vida hi hem constatat, si bé ho mirem, no es deuen sinó al baix índex d'analfabetisme que ha disfrutat de sempre la nostra vila. I així hem vist tothora L'Escala entre els primers pobles en tot el que a fets culturals es refereix: afició a llegir, al Teatre, a la Poesia (recordem dos Jocs Florals), al cant i en molts d'altres aspectes.

Es evident que una vila d'aquestes característiques deu, també, tenir cura de conservar les seves tradicions i, concretament, de salvar i de difondre la Sardana. I la Sardana és, ara, el nostre tema.

Hi hagué un temps en què la Festa Major, que comptava sempre amb molts i molt bons espectacles, s'havia guanyat un lloc preeminent pel gran nombre de sardanes que es ballaven cada dia, interpretades sempre per les cobles de més prestigi. Els forans que ens visitaven i els «fans» de la localitat es delectaven escoltant com quatre cobles (crec que un any van ésser cinc), anaven desgranant, a la migdiada i a la tarda, l'enfilall d'escollides sardanes que s'havien programat. D'aquesta manera L'Escala aguantava ben alt l'estendart que acreditava la nostra vila com capdavantera de la Sardana.

A més, un equip d'homes, escalencs la majoria, passejaven arreu de Catalunya i més enllà de les nostres fronteres, enllaçat amb les sardanes el nom de la nostra, en aquell temps petita, però sempre simpàtica, acollidora, culta i avantguardista vila. Ens referim ja ho haureu suposat a la Cobla La Principal de L'Escala. Però ara fa quaranta anys la tempesta que flagel·la el nostre país s'emportà tot allò que tant ens enorgullia perquè era una part entranyable de la cultura del nostre poble. Sortosament, quan la fòbia començà a esvaïr-se, s'iniciaren i segueixen encara, treballs de salvament ben lloables, per cert. Un escalenc benemèrit, amb paciència de benedictí, amb voluntat de cer, i amb tossuderia ben escalenca, va



# Muebles Sancho

Carretera Palafrugell, s/n (frente estación de servicio)

Tel. 77 04 85

LA ESCALA



ajuntant peces escampades i reconstruïx el mosaic de les nostres tradicions musicals. Per un altre costat, la joventut escalenca, d'uns anys ençà, reclama el protagonisme en els afers culturals. El magnífic Centre Esportiu i Recreatiu «Xavier Vilanova» porta a cap una tasca educativa que començà amb els infants i prepara així el reforç i, més tard, el relleu de la joventut d'ara.

Mercès a aquestes activitats i a les virtuts abans esmentades, L'Escala ressurgeix i, entre altres aspiracions té la de prendre el lloc que li pertoca dintre del món sardanístic. I les multituds que any rera any abarrotaven la nostra platja esperant les sardanes «obligades» de tenora, tiple, flaviol o fiscorn, s'han de tornar congregar a L'Escala, si no en els dies de la Festa Major —les circumstàncies ara no ho permeten— si, en una Festa Major de la Sardana, a celebrar un dia a propòsit i en un marc adequat.

I ja ha sonat el toc d'atenció. Tenim l'aplec a l'abast de la mà. Però l'aplec exigeix esforç i constància. En numero I que figura en la convocatòria vol dir que L'Escala ha contret el compromís de que al Primer el seguiran d'altres; molt d'altres.

A la tasca, doncs joves de L'Escala. Enhorabona, i endavant amb l'APLEC.

**Pere Bruguera i Pellicer**





**ALIMENTACIO**

# Lolita

POBLE SEC  
Tel. 77 08 13

L'ESCALA  
Costa Brava

**BAR - RESTAURANT**

# La Vinya

Avda. Girona, s/n  
Tel. 77 03 46

L'ESCALA





**CONFECCIONES**

**GENEROS DE PUNTO**

# Juynar

c/. Caudillo, 4

Tel. 77 07 47

**LA ESCALA**

CARNISSERIA i TOSSINERIA

# R. Figueras



TOT EL QUE BUSQUEU  
PER QUALITAT I BON PREU  
A "CAN BOAC" HO TROBAREU

c/. Torre, 43

Tel. 77 03 13

L'ESCALA



QUEVIURES

# Can Llonch

AUTOSERVEI



**SALUDA A TOTS ELS SARDANISTES  
I ELS DESITJA UNA BONA BALLADA**

c/. Maranges, 25

Tel. 77 01 95

**L'ESCALA**




ESPECIALISTA EN ANTILOP

# BOUTIQUE VILABRÚ 3

Liberación, 16 - Tel. 31 00 74

LA ESCALA





## Amunt jovent

Per fi tenim el nostre aplec. Els joves i tots els escalencs n'hem d'estar orgullosos i ho agraïm moltíssim a tots els que han fet possible que aquest tingués lloc, esperant que es repeteixi els propers anys.

Voldríem fer observar que dissortadament, de tan en tan, veiem que surten variacions que res fan a favor de la dansa tradicional empordanesa. Un any darrera l'altre la guia d'aplec gironins fa referència a aquestes i demana als veritables sardanistes que procurin no adoptar-les i que conservin la nostra dansa en tota la seva puresa.

Ens creiem en l'obligació de conservar els costums; una de les primeres innovacions extravagants que experimenta la sardana i que solament els sardanistes de L'Escala i de L'Armentera s'han mantingut fermes ballant-la com els seus avantpasats; aquest nou costum de no ballar «els curts» amb els braços a mig llevar mistifica la «dansa més bella» i no ens convenç, a part de tot el que ens poden haber dit en alguns aplecs on hem tingut discussions, amigables, amb alguns habitants que desconeixen la història de la sardana.

Ja l'any 1930 l'armenterenc Narcís Casanovas, gran sardanista deia, en veure els primers brots d'aquesta mena de ballar: «El ritme típic empordanès és ballar curts i llargs natural, no tenint els braços estirats ni en baix ni en dalt, sinó flonjos i decantant les mans un punt enlaire; solament quan ve la part airosa del repunteig s'aixequen els braços a l'alçada de les espatlles, i aquest és el ballar de la sardana empordanesa.»

Mes tard, el 1953, trovem el llibre del nostre compositor Lluís Albert anomenat «Contra la falsa sardana» que ens parla del mateix problema i dona idèntiques raons.

Bé, malgrat tot, desitgem de tot cor que tingueu, tots els assistents i organitzadors, una bona diada d'aplec i que ho passeu molt bé.

¡¡ Joiós i aplec de la sardana de L'Escala !!

**ALIMENTACIO**

# Costa Brava

Avinguda Girona

Tel. 77 06 46

**L'ESCALA**

**JOIERIA - RELLOTGERIA**

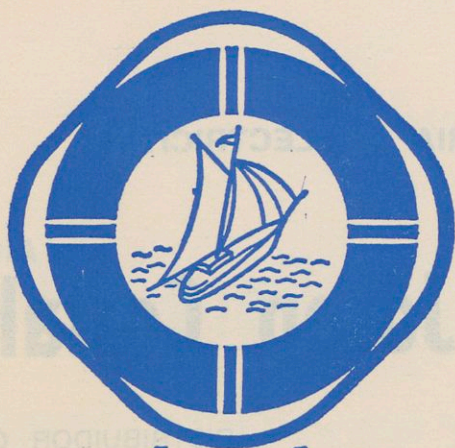
# J. Molinas

c/. Lliberació, 26

Tel. 77 05 48

**L'ESCALA**



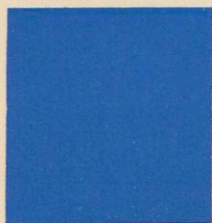


*Bordados  
Souvenirs*

**ELENA**

c/CAIDOS y PLAYA-TEL 77 01 03

LA ESCALA (COSTA BRAVA)





**FERRETERIA - ELECTRICITAT**

# Josep Costals

**DISTRIBUIDOR CAMPING GAS**

Germans Masferrer, 41

Caiguts, 56

Tel. 77 03 18

**L'ESCALA**

**LICORS i CONSERVES**

# Margarida

Perris, 28

Tel. 77 04 41

**L'ESCALA**

Costa Brava



**CARNISSERIA**

**TOSSINERIA**

# Narcís

**BONS EMBOTITS**

**BUTIFARRES DOLCES**

**CRUES i DE SERVAR**

Lliberació, 38

Tel. 77 02 95

**L'ESCALA**



**TALLER MECANIC**

# Joan Font i Pous

**VENDA I REPARACIO DE TOTA  
MENA DE MOTOCULTORS**

Carretera de L'Escala

Tel. 75 88 23

**BELLCALIRE**

**DIPOSIT DE BEGUDES**

# Pere Gironès i Clúa

**VINS - AIGÜES MINERALS - REFRESCS EN GENERAL**

SAN MIGUEL - CAMPO VIEJO - FREIXENET

LILBYS - VICHY - MALAVELLA - ETC. ETC.

c/. Canyet, 8

Tel. 77 03 70

**L'ESCALA**





# Bar El Pescall

GRAN ASSORTIT DE «TAPES»

i

ENTREPANS VARIATS

Avda. Ave Maria

L'ESCALA

BATERIES  
de CUINA

# CASA GUINART

CERAMICA  
PLASTICS  
LLISTES de  
NOCES  
OBJECTES  
REGAL

STA. MAXIMA 9  
TELEFON  
710255  
L'ESCALA





*La Pubilla  
de la  
Sardana  
de L'Escala*

En un senzill acte que va tenir lloc al Centre Cultural Municipal Xavier Vilanova, la nit del 16 de novembre, amb motiu de la celebració de la diada de Sant Martí d'Empúries, festa que la Secció Sardanista del Centre Esportiu i Recreatiu L'Escala ha fet revivre amb una acceptació i èxit extraordinari, quedava proclamada PUBILLA DE LA SARDANA, la senyoreta *Mercè Costals Torrent*, qui té l'honor d'ostentar el pubillatge en el primer any que celebra L'Escala el seu APLEC DE LA SARDANA.

**FUSTERIA**

**J. Geli**

Carretera Palafrugell s/n

Tel. 77 03 47

**L'ESCALA**

**ESTÈTICA**

Depilació

Cera

Massatge facial

Maquillatge

Tractament cutis

**La Flor**

**NOVETATS**

"Bolsos"

Articles regal

Perfumeria

Articles pell

Xamfrà c/. Caiguts i José Antonio

**L'ESCALA**





**BAR Y TABACOS**

# Pellicer

c/. Caidos, 36 - c/. Caidos, 53

Tel. 77 00 01

**LA ESCALA**



# Banco Central

**Su Banco amigo**

CAPITAL 15.613.231.000

FONDOS DE RESERVA 14.508.000.000

**1.100 Sucursales y Agencias en España**

**Sucursales en Londres y París**

Corresponsales en todos los países del mundo

Aprobado por el Banco de España con el núm. 8.248

**SUCURSAL LA ESCALA**

c/. Avi Xaxu, 8

Telef. 77 04 47 y 77 02 42



**AGÈNCIA**

# Casadevall - Payet

**Auxiliar de Finques Albert A.P.I.**

**ASSEGUANCES - TRAMITS EN GENERAL**

**Venda de Xalets i Terrenys**  
**Administració de Finques**  
**Seguretat Social**  
**Declaració Renta**  
**Passaports**  
**Reserves Hotels i Apartaments**  
**Bitllets Avió**  
**Bitllets Tren**  
**Passatges Marítims**  
**Creuers**  
**Excursions**  
**Convencions**  
**Viatges especials per a Nuvis**  
**Lloguer de Cotxes sense conductor**  
**Canvi moneda estrangera**

c/. José Antonio, 8

c/. Caudillo, 3

**L'ESCALA** (Girona)

# Fotos Gildo

Revelat de pel·lícules en color i blanc i negre en 24 hores

Venda de material Fotogràfic

Reportatges i Fotografies carnet

c/. José Antonio, 11

Tel. 77 03 79

L'ESCALA

INSTAL·LACIONS ELÈCTRIQUES I SANITÀRIES

# Casa Hereu

DE TOT PER AL SERVEI DE LA LLAR

VAIXELLES - CRISTALLERIES - COBERTERIES

I TOT EL PARAMENT DE CUINA

OBJECTES PER A REGAL

c/. Empúries, 10

Telèfon 77 03 98

L'ESCALA

Costa Brava





*Empar*

**NOVEDADES**

**TEJIDOS**

**ARTICULOS PARA EL HOGAR**

# **Emilio Puig Giralt**

Enrique Serra, 4

Carretera s/n.

Teléfono 77 03 52

Teléfono 8

**LA ESCALA**

**ALBONS**

VINS i LICORS

# Els Barrils

Gabriel Ventura


c/. Alfoli, 10 i 15

Tel. 77 01 98

L'ESCALA

Costa Brava





# Empar

(Poesia de **Joan Jener i Vinyes**

que donà lletra a la sardana de l'autor escalenc en Jaume Vilà Comes)

Salut, amor més pur que el sereni  
Salut, amor que deixes el camí  
per fer parada en el meu cor.  
Amor, t'havia presentit  
des del balcó florit  
de l'infantesa del blau cel  
ja temps dalia  
per aquest dia  
que'm diu l'ofrena  
del bell present.  
Adéu enyorança  
avui la gaubança  
allunya les boires  
del meu trist cor.  
Avui el meu cor lliur  
la llum que'm ve de tu.  
Si jo fos pirata mariner  
Una nit fiant la meva sort al vent  
vindria al sorral del port  
dalt d'un veler lleuger  
A l'hora que les donzelles  
somniaen mar corali  
vindria ben de puntetes  
a pendre't el teu coixí  
Em braços jo et portaria  
dormida enllà del mar blau  
on sempre l'amor faria  
del teu brau lladre  
l'humil esclau.  
De dia i nit, el mar  
per tu fora un braçal  
bla de corrandes.  
De dia i nit el mar  
feria pel teu cos serrells i randes.  
De dia i nit, Empar  
ton nom seria estrella i el meu far.  
Empar de nit i dia  
el teu perfum  
m'enjoia la vida de llum.

# Llibreria Ballesta

DIARIS i LLIBRES


MATERIAL ESCOLAR i D'OFICINA

Lliberació, 7

Tel. 77 01 77

L'ESCALA





**INSTAL·LACIONS SANITARIES**  
**ELECTRIQUES i CALEFACCIO**

# Casa Feixas

**FERRETERIA**

**ARTICLES REGAL**

**ELECTRODOMESTICS**

Plaça Victor Català, 17

Tel. 77 01 99

**L'ESCALA**



## **CONSTRUCCIONES**

 **EUROTRACT, S.L.**

**VENTA DIRECTA DE TERRENOS**

**CONSTRUCCION GARANTIZADA DIRECTA**

**ALQUILER DE STUDIOS - APARTAMENTOS**

**BOUNGALOWS - VILLAS**

**ADMINISTRACION DE FINCAS**

**SEGUROS**

Oficinas:

Port d'en Perris s/n - Tel. 77 01 68

Servicios Construcción y Exposición Materiales:

Pueblo Seco s/n - Tel. 77 04 14

**LA ESCALA**



¡ PROXIMA INAUGURACION DEL MAYOR  
CENTRO EXPOSITOR PROVINCIAL !



FIGUERAS

Se complace anunciar a sus clientes, colaboradores y público en general, la próxima apertura de su exposición central, sita en

c/. Méndez Núñez, 50, de Figueras.

Sus divisiones de **sanitario, cerámica nacional e importación, mobiliario de cocina, mobiliario de oficina y electrodomésticos**, les atenderán permanentemente con sumo placer en sus vanguardistas instalaciones.

**BESOCA S.A.**

... LA ELECCION

ALIMENTACIO

VINS i LICORS

# Barceló - Gifre

Avda. Ave Maria

Tel. 77 04 59

L'ESCALA

Costa Brava





CREACIONS

Montserrat

Platja

Tel. 77 01 47

L'ESCALA

# Comiat

El nostre agraïment per la favorable acollida que ha tingut aquest «I Aplec de la Sardana». Hi ha hagut tota mena de facilitats, atencions i col·laboracions en tots els aspectes. Però pensem que «I Aplec de la Sardana» vol dir que han de seguir-lo d'altres i per això ens permetem damanar que se'ns perdonin els errors que involuntariament podem haver tingut i que les crítiques, fins a cert punt inevitables, siguin el màxim de constructives a fi que no passi amb l'Aplec el que ha passat amb altres activitats que malgrat haber assolit una immillorable portada a terme, enlloc de perfeccionar-lo o tan sols conservar-ho, no s'ha fet més que buscar-hi inconvenients fins que han acabat per deixar d'existir.

Fem tot el possible perquè la bona acollida dispensada al «I APLEC DE LA SARDANA DE L'ESCALA» es vegi acompanyada de fermesa i continuïtat, pel bé de la nostra dansa i de tota la família sardanista.

---

## NOTES:

La Comissió organitzadora es reserva el dret d'alterar aquest programa si causes imprevistes l'obliguessin a fer-ho.

Dintre el recinte de l'aplec hi trobareu per a la vostra millor comoditat un complet servei d'altaveus, d'informació i bar.





# RICARD GUANTER i FLAQUE

AGENT DE LA PROPIETAT IMMOBILIARIA

Avinguda Ave Maria, 7 - Tel. 77 02 72

Carrer Alfollí, 19 - Tel. 77 03 49

**L'ESCALA**

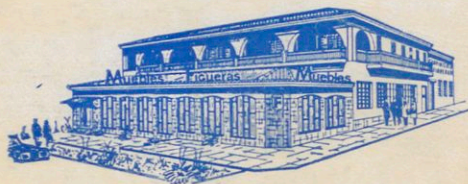
VENDA DE XALETs, APARTAMENTS, PARCEL·LES  
TERRENYS, MASIES, CASES PAIRALS, INVERSIONS  
IMMOBILIARIES, PRESTECs HIPOTECARIS  
ASSEGURANCES I TRAMITACIONS DE TOTA MENA

La Sardana, la dansa més bella, ens agermana a tots, i els  
Aplecs, com el que es proposa celebrar la nostra Vila,  
relaciona persones de tots els indrets.

**FINQUES GUANTER** ha agermanat també a L'Escala, amb



**EXCLÒS DE PRÉSTEC**



# Mobles FIGUERAS

Ctra. de Vilademat a Palafrugell - Qm. 7, Hm. 2

Tels. 77 02 20 - 77 00 66

L'ESCALA



**PREFIG**<sup>®</sup>  
PREFABRICADOS DE CARPINTERIA

Ctra. de Vilademat a Palafrugell - Qm. 7, Hm. 2

Tels. 77 02 20 - 77 00 66

L'ESCALA

## A GIRONA

Av. Jaume I (Edif. Banc Santander), 4rt. 1.<sup>a</sup> - Tel. 20 89 96

Entrada pel carrer Gaspar Casal, 12 (Xamfrà Hisenda)